

## **DIN 820-2:2011-04 (D/E/F)**

**Normungsarbeit - Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven - Teil 2:2004, modifiziert); Dreisprachige Fassung CEN/CENELEC-Geschäftsordnung - Teil 3:2009**

**Standardization - Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives - Part 2:2004, modified); Trilingua I version CEN/CENELEC Internal Regulations - Part 3:2009**

**Normalisation - Partie 2: Présentation de documents (Directives ISO/CEI - Partie 2:2004, modifiée); Version trilingue Règlement Intérieur CEN/CENELEC - Partie 3:2009**

---

## Inhalt

	Seite
Nationales Vorwort .....	8
Vorwort .....	10
Einleitung .....	13
1 Anwendungsbereich .....	14
2 Normative Verweisungen .....	15
3 Begriffe .....	18
4 Allgemeine Grundsätze .....	24
4.1 Zweck .....	24
4.2 Formulieren von Anforderungen in Form von Leistungsmerkmalen .....	25
4.3 Einheitlichkeit der Gestaltung .....	25
4.4 Einheitlichkeit von Dokumenten .....	26
4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen Sprachfassungen .....	27
4.6 Eignung für die Übernahme als regionale oder nationale Norm .....	27
4.7 Planung .....	27
5 Aufbau .....	28
5.1 Thematische Unterteilung .....	28
5.2 Beschreibung und Benummerung der Strukturelemente .....	34
6 Abfassung .....	39
6.1 Einleitende informative Elemente .....	39
6.2 Allgemeine normative Elemente .....	42
6.3 Technische normative Elemente .....	45
6.4 Ergänzende informative Elemente .....	55
6.5 Weitere informative Elemente .....	56
6.6 Allgemeine Regeln und Elemente .....	57
6.7 Aspekte der Konformitätsbeurteilung .....	81
6.8 Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme, Zuverlässigkeit und Stichproben .....	83
7 Erstellung und Gestaltung von Dokumenten .....	85

## Contents

	Page
Foreword .....	10
Introduction .....	13
1 Scope .....	14
2 Normative references .....	15
3 Terms and definitions .....	18
4 General principles .....	24
4.1 Objective .....	24
4.2 Performance approach .....	25
4.3 Homogeneity .....	25
4.4 Consistency of documents .....	26
4.5 Equivalence of official language versions .....	27
4.6 Fitness for implementation as a regional or national standard .....	27
4.7 Planning .....	27
5 Structure .....	28
5.1 Subdivision of the subject matter .....	28
5.2 Description and numbering of divisions and subdivisions .....	34
6 Drafting .....	39
6.1 Preliminary informative elements .....	39
6.2 General normative elements .....	42
6.3 Technical normative elements .....	45
6.4 Supplementary informative elements .....	55
6.5 Other informative elements .....	56
6.6 Common rules and elements .....	57
6.7 Aspects of conformity assessment .....	81
6.8 Aspects of quality management systems, reliability and sampling .....	83
7 Preparation and presentation of documents .....	85

## Sommaire

	Page
Avant-propos .....	10
Introduction .....	13
1 Domaine d'application .....	14
2 Références normatives .....	15
3 Termes et définitions .....	18
4 Principes généraux .....	24
4.1 Objectif .....	24
4.2 Expression des exigences en terme de performance .....	25
4.3 Homogénéité .....	25
4.4 Cohérence des documents .....	26
4.5 Équivalence des versions dans les langues officielles .....	27
4.6 Aptitude à l'application comme norme régionale ou nationale .....	27
4.7 Plan des travaux .....	27
5 Structure .....	28
5.1 Subdivision du contenu .....	28
5.2 Description et numérotation des divisions et des subdivisions .....	34
6 Rédaction .....	39
6.1 Éléments préliminaires informatifs .....	39
6.2 Éléments normatifs généraux .....	42
6.3 Éléments normatifs techniques .....	45
6.4 Éléments supplémentaires informatifs .....	55
6.5 Autres éléments informatifs .....	56
6.6 Éléments et règles communs .....	57
6.7 Aspects concernant l'évaluation de la conformité .....	81
6.8 Aspects des systèmes de management de la qualité, de la fiabilité et de l'échantillonnage .....	83
7 Etablissement et présentation des documents .....	85

	Seite		Page		Page
<b>Anhang A (informativ) Grundsätze für die</b>		<b>Annex A (informative) Principles for drafting</b>	<b>86</b>	<b>Annexe A (informative) Principes de rédaction</b>	<b>86</b>
<b>Abfassung</b>	86	<b>A.1 General</b>	86	<b>A.1 Généralités</b>	86
<b>A.1 Allgemeines</b>	86	<b>A.2 The aim-oriented approach</b>	86	<b>A.2 Expression des exigences en termes</b>	86
<b>A.2 Formulieren von Zielen</b>	86	<b>A.3 The performance approach</b>	90	<b>d'objectifs</b>	86
<b>A.3 Leistungsmerkmale</b>	90	<b>A.4 The principle of verifiability</b>	90	<b>A.4 Principe de vérifiabilité</b>	90
<b>A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit</b>	90	<b>A.5 Choice of values</b>	91	<b>A.5 Choix des valeurs</b>	91
<b>A.5 Auswahl von Werten</b>	91	<b>A.6 Accommodation of more than one product</b>	93	<b>A.6 Prise en compte de plus d'une dimension</b>	93
<b>A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden</b>	93	<b>size</b>	93	<b>d'un produit</b>	93
<b>Produktgröße</b>	93	<b>A.7 Avoidance of repetition</b>	94	<b>A.7 Prévention des répétitions</b>	94
<b>A.7 Vermeidung von Wiederholungen</b>	94	<b>Annex B (informative) Basic reference works</b>	<b>95</b>	<b>Annexe B (informative) Ouvrages de référence</b>	<b>95</b>
<b>Anhang B (informativ) Grundlegende</b>		<b>B.1 Introduction</b>	<b>95</b>	<b>fundamentaux</b>	<b>95</b>
<b>Nachschlagewerke</b>	95	<b>B.2 Reference works for language</b>	95	<b>Introduction</b>	95
<b>B.1 Einleitung</b>	95	<b>B.3 Standardized terminology</b>	96	<b>B.2 Ouvrages de référence dans le domaine</b>	95
<b>B.2 Nachschlagewerke für Sprachen</b>	95	<b>B.4 Principles and methods of terminology</b>	96	<b>linguistique</b>	95
<b>B.3 Terminologiefestlegungen</b>	96	<b>B.5 Quantities, units and their symbols</b>	96	<b>B.3 Terminologie normalisée</b>	96
<b>B.4 Terminologische Grundsätze und</b>	96	<b>B.6 Abbreviated terms</b>	97	<b>B.4 Principes et méthodes de la terminologie</b>	96
<b>Verfahren</b>	96	<b>B.7 Bibliographic references</b>	97	<b>B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles</b>	96
<b>B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole</b>	96	<b>B.8 Technical drawings</b>	97	<b>B.6 Termes abrégés</b>	97
<b>B.6 Abkürzungen</b>	97	<b>B.9 Technical documentation</b>	98	<b>B.7 Références bibliographiques</b>	97
<b>B.7 Literaturhinweise</b>	97	<b>B.10 Graphical symbols</b>	98	<b>B.8 Dessins techniques</b>	97
<b>B.8 Technische Zeichnungen</b>	97	<b>B.11 Limits, fits and surface properties</b>	99	<b>B.9 Documentation technique</b>	98
<b>B.9 Technische Dokumentation</b>	98	<b>B.12 Preferred numbers</b>	99	<b>B.10 Symboles graphiques</b>	98
<b>B.10 Graphische Symbole</b>	98	<b>B.13 Statistical methods</b>	99	<b>B.11 Tolerances, ajustements et propriétés de</b>	99
<b>B.11 Toleranzen, Passungen und</b>	99	<b>B.14 Environmental conditions and associated</b>	99	<b>surface</b>	99
<b>Oberflächeneigenschaften</b>	99	<b>tests</b>	99	<b>B.12 Nombres normaux</b>	99
<b>B.12 Vorzugswerte</b>	99	<b>B.15 Safety</b>	100	<b>B.13 Méthodes statistiques</b>	99
<b>B.13 Statistische Verfahren</b>	99	<b>B.16 Chemistry</b>	100	<b>B.14 Conditions d'environnement et essais</b>	99
<b>B.14 Umweltbedingungen und zugehörige</b>	99	<b>B.17 EMC (electromagnetic compatibility)</b>	101	<b>associés</b>	99
<b>Prüfungen</b>	99	<b>B.18 Conformity and quality</b>	101	<b>B.15 Sécurité</b>	100
<b>B.15 Sicherheit</b>	100	<b>B.19 Adoption of International Standards</b>	102	<b>B.16 Chimie</b>	100
<b>B.16 Chemie</b>	100	<b>B.20 Environmental management</b>	102	<b>B.17 Compatibilité électromagnétique (CEM)</b>	101
<b>B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit)</b>	101	<b>B.21 Packaging</b>	102	<b>B.18 Conformité et qualité</b>	101
<b>B.18 Konformität und Qualität</b>	101			<b>B.19 Adoption des Normes internationales</b>	102
<b>B.19 Übernahme von Internationalen Normen</b>	102			<b>B.20 Management environnemental</b>	102
<b>B.20 Umweltmanagement</b>	102			<b>B.21 Emballage</b>	102
<b>B.21 Verpackung</b>	102				

	Seite		Page		Page
<b>Anhang C (informativ) Beispiel für die Benummerung der Strukturelemente</b> .....	103	<b>Annex C (informative) Example of numbering of divisions and subdivisions</b> .....	103	<b>Annexe C (informative) Exemple de numérotation des divisions et des subdivisions</b> .....	103
<b>Anhang D (normativ) Aufbau und Gestaltung von Begriffen</b> .....	104	<b>Annex D (normative) Drafting and presentation of terms and definitions</b> .....	104	<b>Annexe D (normative) Rédaction et présentation des termes et définitions</b> .....	104
D.1 Allgemeine Grundsätze .....	104	D.1 General principles .....	104	D.1 Principes généraux .....	104
D.2 Unabhängige Terminologienormen .....	107	D.2 Independent terminology standards .....	107	D.2 Normes de terminologie indépendantes .....	107
D.3 Gestaltung .....	108	D.3 Presentation .....	108	D.3 Présentation .....	108
<b>Anhang E (normativ) Abfassen von Titeln eines Dokuments</b> .....	114	<b>Annex E (normative) Drafting of the title of a document</b> .....	114	<b>Annexe E (normative) Rédaction du titre d'un document</b> .....	114
E.1 Elemente des Titels .....	114	E.1 Elements of the title .....	114	E.1 Eléments du titre .....	114
E.2 Vermeidung unbeabsichtigter Einengung des Anwendungsbereichs .....	115	E.2 Avoidance of unintentional limitation of the scope .....	115	E.2 Préventions des limitations involontaires de domaine d'application .....	115
E.3 Formulierung .....	116	E.3 Wording .....	116	E.3 Rédaction .....	116
<b>Anhang F (normativ) Patentrechte</b> .....	117	<b>Annex F (normative) Patent rights</b> .....	117	<b>Annexe F (normative) Droits de propriété</b> .....	117
<b>Anhang G (normativ) Bezeichnung international genormter Gegenstände</b> .....	119	<b>Annex G (normative) Designation of internationally standardized items</b> .....	119	<b>Annexe G (normative) Désignation des objets normalisés sur le plan international</b> .....	119
G.1 Allgemeines .....	119	G.1 General .....	119	G.1 Généralités .....	119
G.2 Anwendbarkeit .....	120	G.2 Applicability .....	120	G.2 Applicabilité .....	120
G.3 Bezeichnungssystem .....	121	G.3 Designation system .....	121	G.3 Système de désignation .....	121
G.4 Verwendung von Zeichen .....	122	G.4 Use of characters .....	122	G.4 Emploi des caractères .....	122
G.5 Benennungsblock .....	122	G.5 Description block .....	122	G.5 Bloc descripteur .....	122
G.6 Identifizierungsblock .....	123	G.6 Identity block .....	123	G.6 Bloc d'identité .....	123
G.7 Beispiele .....	125	G.7 Examples .....	125	G.7 Exemples .....	125
G.8 Nationale Übernahme .....	128	G.8 National implementation .....	128	G.8 Mise en application sur le plan national .....	128
G.9 Nationale Übernahme von europäischen Bezeichnungen .....	129	G.9 National implementation of European designations .....	129	G.9 Mise en application sur le plan national de désignations européennes .....	129
<b>Anhang H (normativ) Verbformen zur Formulierung von Festlegungen</b> .....	130	<b>Annex H (normative) Verbal forms for the expression of provisions</b> .....	130	<b>Annexe H (normative) Formes verbales pour exprimer des dispositions</b> .....	130
<b>Anhang I (informativ) Größen und Einheiten</b> .....	135	<b>Annex I (informative) Quantities and units</b> .....	135	<b>Annexe I (informative) Grandeurs et unités</b> .....	135
<b>Anhang ZA (normativ) Übernahme (Anerkennung) von Internationalen Normen und anderen Referenzdokumenten als Europäische Normen</b> .....	139	<b>Annex ZA (normative) Adoption (endorsement) of International Standards and other reference documents as European Standards</b> .....	139	<b>Annexe ZA (normative) Adoption (entérinement) sous forme de Normes Européennes de Normes internationales et d'autres documents de référence</b> .....	139
ZA.1 Allgemeines .....	139	ZA.1 General .....	139	ZA.1 Généralités .....	139
ZA.2 Europäische Norm identisch mit einer Internationalen Norm .....	139	ZA.2 European Standard identical with an International Standard .....	139	ZA.2 Norme Européenne identique à une Norme internationale .....	139
ZA.3 Europäische Norm mit gemeinsamen Abänderungen .....	140	ZA.3 European Standard with common modifications .....	140	ZA.3 Norme Européenne avec modifications communes .....	140
ZA.4 Europäische Norm mit zahlreichen Abweichungen .....	142	ZA.4 European Standard with numerous deviations .....	142	ZA.4 Norme Européenne avec de nombreuses divergences .....	142

	Seite		Page		Page
ZA.5	142	ZA.5	142	ZA.5	142
ZA.6	142	ZA.6	142	ZA.6	142
ZA.7	143	ZA.7	143	ZA.7	143
<b>Anhang ZB (normativ) Europäische Anhänge über besondere nationale Bedingungen, A-Abweichungen und normative Verweisungen</b>	<b>144</b>	<b>Annex ZB (normative) European annexes on special national conditions, A-deviations and normative references</b>	<b>144</b>	<b>Annexe ZB (normative) Annexes européennes sur les conditions nationales particulières, les divergences A et les références normatives</b>	<b>144</b>
ZB.1	144	ZB.1	144	ZB.1	144
ZB.2	145	ZB.2	145	ZB.2	145
ZB.3	146	ZB.3	146	ZB.3	146
<b>Anhang ZC (normativ) Herausgabe von Europäischen Normen als nationale Normen</b>	<b>148</b>	<b>Annex ZC (normative) Publication of European Standards as national standards</b>	<b>148</b>	<b>Annexe ZC (normative) Publication des Normes Européennes comme normes nationales</b>	<b>148</b>
ZC.1	148	ZC.1	148	ZC.1	148
ZC.2	149	ZC.2	149	ZC.2	149
ZC.3	150	ZC.3	150	ZC.3	150
ZC.4	150	ZC.4	150	ZC.4	150
ZC.5	152	ZC.5	152	ZC.5	152
ZC.6	154	ZC.6	154	ZC.6	154
ZC.7	154	ZC.7	154	ZC.7	154
ZC.8	155	ZC.8	155	ZC.8	155
ZC.9	156	ZC.9	156	ZC.9	156

	Seite
<b>Nationaler Anhang NA (normativ) Ergänzung für</b>	
<b>DIN-Dokumente.....</b>	<b>157</b>
<b>NA.1 Form, Nummern, Titel.....</b>	<b>157</b>
<b>NA.2 Gliederungsschema für Normenarten .....</b>	<b>169</b>
<b>NA.3 Gestaltung des Textes .....</b>	<b>169</b>
<b>NA.4 Bilder .....</b>	<b>170</b>
<b>NA.5 Tabellen.....</b>	<b>170</b>
<b>NA.6 Werkstoff.....</b>	<b>171</b>
<b>NA.7 Ausführung .....</b>	<b>171</b>
<b>NA.8 Lieferung .....</b>	<b>172</b>
<b>NA.9 Bezeichnung für materielle und     immaterielle Normungsgegenstände.....</b>	<b>172</b>
<b>NA.10 Überarbeitung von Normen .....</b>	<b>175</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>177</b>
<b>Deutsches Stichwortverzeichnis.....</b>	<b>179</b>

<b>Bilder</b>	
<b>Bild G.1 — Aufbau des Bezeichnungssystems.....</b>	<b>121</b>
<b>Bild ZC.1 — Veröffentlichungsverfahren für eine     Europäische Norm, die eine Anerkennung     einer Internationalen Norm ist .....</b>	<b>149</b>
<b>Bild ZC.2 — Elemente der nationalen Fassung     einer Europäischen Norm .....</b>	<b>156</b>
<b>Bild NA.1 — Titelseite.....</b>	<b>158</b>
<b>Bild NA.2 — Titelseite von Spezifikationen des     DIN (DIN SPEC) .....</b>	<b>159</b>
<b>Bild NA.3 — Prinzip für den Aufbau einer     DIN-Nummer am Beispiel einer DIN-Norm.....</b>	<b>160</b>
<b>Bild NA.4 — Beispiel für das Nummernfeld einer     Auswahlnorm .....</b>	<b>161</b>
<b>Bild NA.5 — Beispiel für das Nummernfeld eines     Beiblattes, hier zu einer DIN-Norm .....</b>	<b>161</b>
<b>Bild NA.6 — Beispiele für das Nummernfeld einer     DIN SPEC .....</b>	<b>162</b>
<b>Bild NA.7 — Beispiel für das Nummernfeld einer     Änderung.....</b>	<b>162</b>

	Page
<b>Figures</b>	
<b>Figure G.1 — Structure of designation system.....</b>	<b>121</b>
<b>Figure ZC.1 — Publication procedure for a     European Standard which is an endorsement     of an International Standard .....</b>	<b>149</b>
<b>Figure ZC.2 — Elements of the national     publication of a European Standard .....</b>	<b>156</b>

	Page
<b>Figures</b>	
<b>Figure G.1 — Structure du système de     désignation .....</b>	<b>121</b>
<b>Figure ZC.1 — Procédure de publication d'une     Norme Européenne qui est l'entérinement     d'une Norme internationale .....</b>	<b>149</b>
<b>Figure ZC.2 — Eléments de la publication     nationale d'une Norme Européenne .....</b>	<b>156</b>

	Seite	Page	Page
<b>Bild NA.8 — Beispiel für das Nummernfeld mit zusätzlichen Angaben bei einem Norm-Entwurf .....</b>	<b>163</b>		
<b>Bild NA.9 — Beispiel für das Nummernfeld bei einem DIN SPEC-Entwurf .....</b>	<b>164</b>		
<b>Bild NA.10 — Angaben auf einer Titelseite für autorisierte Übersetzungen ins Englische.....</b>	<b>167</b>		
<b>Bild NA.11 — Angaben auf einer Titelseite für nicht-autorisierte Übersetzungen ins Englische .....</b>	<b>168</b>		
<b>Tabellen</b>		<b>Tables</b>	<b>Tableaux</b>
<b>Tabelle 1 — Benennungen von Abschnitten und Strukturelementen .....</b>	<b>29</b>	<b>Table 1 — Names of divisions and subdivisions .....</b>	<b>29</b>
<b>Tabelle 2 — Beispiel für eine übliche Gliederung der Elemente in einem Dokument.....</b>	<b>32</b>	<b>Table 2 — Example of a typical arrangement of elements in a document.....</b>	<b>32</b>
<b>Tabelle H.1 — Anforderung .....</b>	<b>131</b>	<b>Table H.1 — Requirement .....</b>	<b>131</b>
<b>Tabelle H.2 — Empfehlung.....</b>	<b>132</b>	<b>Table H.2 — Recommendation .....</b>	<b>132</b>
<b>Tabelle H.3 — Zulässigkeit.....</b>	<b>133</b>	<b>Table H.3 — Permission.....</b>	<b>133</b>
<b>Tabelle H.4 — Möglichkeit und Vermögen.....</b>	<b>134</b>	<b>Table H.4 — Possibility and capability.....</b>	<b>134</b>
			<b>Tableau 1 — Désignation des divisions et des subdivisions.....</b>
			<b>29</b>
			<b>Tableau 2 — Exemple d'un plan type des éléments d'un document .....</b>
			<b>32</b>
			<b>Tableau H.1 — Exigence .....</b>
			<b>131</b>
			<b>Tableau H.2 — Recommandation.....</b>
			<b>132</b>
			<b>Tableau H.3 — Autorisation.....</b>
			<b>133</b>
			<b>Tableau H.4 — Possibilité et éventualité .....</b>
			<b>134</b>